

Extensive Prayer for the Swift Rebirth of His Holiness Drubwang Pema Norbu Rinpoche

by

Kyabje Dungse Thinley Norbu Rinpoche

། བཟོ་གུ་སྤུ གཉིས་མེད་ཨ་ཏིའི་བསྟན་པ་འབྱུང་བའི་གནས། །

NAMO GURU NYI MED A TI TEN PA JUNG WAI NE

Homage to the Guru! We prostrate to the source of the doctrine of non-dual Ati (The Great Perfection),

ལྷན་གྲུབ་སྐྱུ་གསུམ་རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བའི་ཞིང་། །

LHUN DRUB KU SUM RAB JAM GYAL WAI ZHING

Infinite Buddha fields of the spontaneously present three kayas,

ཟུང་འབྲུག་ཁ་སྐྱོར་ཡན་ལག་བདུན་ལྷན་དཔལ། །

ZUNG JUG KHA JOR YEN LAG DUN DEN PAL

Union which is the glory of the seven aspects of joining,

རྒྱ་ཚད་ཕྱོགས་ལྷུང་བྲལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

GYA CHED CHOG LHUNG DRAL LA CHAG TSAL LO

Without limitations or falling to extremes.

གནས་སྣང་དག་མཉམ་དབྱིངས་ལས་མ་གཡོས་བཞིན། །

NE NANG DAG NYAM YING LE MA YOE ZHIN

Not wavering from the expanse of the purity and evenness of the way things abide and appear,

གནས་སྣང་མཉམ་པ་སྦངས་པའི་གདུལ་བྱའི་ངོར། །

NE NANG NYAM PA PANG PAI DUL JAI NGOR

You benefit beings to be tamed, who lack realization of the evenness of abiding and appearing,

གང་འདུལ་གཟུགས་སྐྱའི་བཀོད་པས་དོན་མཛད་པ། །

GANG DUL ZUG KUI KOD PE DON DZED PA

By manifesting to them an array of enlightened forms suitable to tame them.

པདྨ་ནོར་བུའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

PEMA NORBU'I ZHAB LA SOL WA DEB

Pema Norbu, at your feet we supplicate.

གང་གི་རང་བཞིན་རྟག་ཚད་འགྲོ་འོང་ལས། །

GANG GI RANG ZHIN TAG CHED DRO WONG LE

Your nature primordially and totally transcends permanence and voidness, coming and going.

ཡི་ནས་ཡོངས་འདས་ནམ་མཁའི་རང་བཞིན་ལས། །

YE NE YONG DE NAM KHAI RANG ZHIN LE

From this sky-like nature

སྐྱུལ་བ་སྐྱུ་ཡི་ཡོན་ཏན་མ་ངེས་པའི། །

TRUL PA KU YI YON TEN MA NGE PAI

Your enlightened activity manifests Nirmanakaya forms,

ངོ་མཚར་ལྔ་ལྔ་རྣམ་ཐར་བཏོད་པ་ལ། །

NGO TSAR NGA DEN NAM TAR KOD PA LA

Adorned with the five indefinite marvelous qualities.

མ་རྟོགས་ལོག་པར་རྟོག་པའི་འཛིན་ཞེན་གྱིས། །

MA TOG LOG PAR TOG PAI DZIN ZHEN GYI

Not realizing this and holding the wrong views of grasping and attachment,

འཇིག་རྟེན་ཕལ་པའི་བྱེདུའི་སྣེ་ངག་ལྟར། །

JIG TEN PAL PAI KHYE UI ME NGAG TAR

An ordinary, worldly child

ཕ་མར་སྐྱུག་ཡུས་འདྲེན་པ་བཞིན་མིན་པར། །

PHA MAR DUG YUI DREN PA ZHIN MIN PAR

Cries to his parents at every discomfort. This invocation is nothing like such whining.

ཡི་ཤེས་གཟིགས་པ་དབྱིངས་ནས་བསྐྱུལ་ལགས་ན། །

YE SHE ZIG PA YING NE KUL LAG NA

Look upon us with your wisdom from the primordial expanse!

མི་མངོན་རྣལ་བྱལ་ཚོས་སྐྱུའི་དབྱིངས་གཅིག་ལས། །

MI NGON DUL DRAL CHOE KUI YING CHIG LE

From the unmanifest, stainless Dharmakaya's sole expanse

མངོན་གྱུར་འཇིག་རྟེན་བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱའི་ཞིང་། །

NGON GYUR JIG TEN JE WA TRAG GYAI ZHING

Manifest hundreds of millions of worlds.

སྐྱུ་དང་བྱེ་བྱག་ཇོ་སྐྱེ་བ་ས་ཡི་མཐིལ། །

CHI DANG JE DRAG DZAM LING SA YI TIL

In [all these worlds] in general, and particularly in the center of Jambudvipa,

ངོ་མཚར་ལྔ་ལྔ་ཡུལ་གྱི་ཆེན་པོ་ལྔ་ར། །

NGO TSAR NGA DEN YUL DRU CHEN PO NGAR

In the five great lands with the five marvelous qualities,

སྐྱུལ་པའི་རྫོགས་གར་ཐོགས་པ་མེད་གུར་ཏེ། །

TRUL PAI DOE GAR TOG PA MED GYUR TE

May the display of manifestations be unimpeded.

འབྲེལ་བཅས་འགོ་ཀུན་མངོན་མཐོའི་སྣང་བ་ནས། །

DREL CHE DRO KUN NGON TOI NANG WA NE

May all beings who connect with them experience the higher realms

ངེས་ལེགས་མཐར་ཐུག་སྣང་བ་མཚོག་གི་ས། །

NGE LEG TAR TUG NANG WA CHOG GI SA

And gradually attain ultimate liberation, the supreme state,

ཀུན་བཟང་ས་ལ་གཏན་སྲིད་ཟིན་མཛད་གསོལ། །

KUN ZANG SA LA TEN SID ZIN DZED SOL

The perpetual domain of Buddha Samantabhadra.

ཁྱད་པར་པཎ་ཆེན་བི་མ་ལ་མི་ཏུས། །

KHYED PAR PEN CHEN BIMALA MI TRE

The great scholar Vimalamitra

མི་ལོ་བགྲང་བྱ་བརྒྱ་ཕྱག་རེ་རེའི་མཚམས། །

MI LO DRANG JA GYA TRAG RE REI TSAM

Vowed and made the aspiration that

བོད་དུ་འབྱོན་པར་ཐུགས་བསྐྱེད་དམ་བཅས་བཞིན། །

BOD DU JON PAR TUG KYED DAM CHE ZHIN

Once every hundred human years he would incarnate in Tibet.

མཎའན་ཆེན་ངག་གི་དབང་པོའི་ཚུལ་བཟུང་བས། །

KHEN CHEN NGAG GI WANG POI TSUL ZUNG WEI

Khenchen Ngagi Wangpo is one of these manifestations.

བི་མ་ལ་ཡི་སྐྱུལ་པར་མཚན་གསོལ་བ། །

BIMALA YI TRUL PAR TSEN SOL WA

He declared you as the reincarnation of Vimalamitra in particular,

གྲུབ་པའི་དབང་ལྷུག་པ་རྣམ་ལོན་གྱི་དཔལ། །

DRUB PAI WANG CHUG PEMA NORBUI PAL
The glorious Mahasiddha Pema Norbu!

གང་ཁྱོད་བདག་ཅག་ཡལ་བར་མ་དོར་བར། །

GANG KHYOD DAG CHAG YAL WAR MA DOR WAR
We supplicate you not to neglect us:

གཟུགས་སྐྱའི་བཀོད་པ་ལྷུར་བར་བསྟན་པར་གསོལ། །

ZUG KUI KOD PA NYUR WAR TEN PAR SOL
Swiftly display your physical manifestation!

སྐྱབས་གཅིག་སྤྲ་མ་མཚོག་གི་བྱིན་རླབས་དང། །

KYAB CHIG LA MA CHOG GI JIN LAB DANG
By the blessing of the Sole Protector, the Supreme Guru,

བདེན་གཉིས་རྟེན་འབྲེལ་བསྐྱབ་མེད་པའི་མགུམ། །

DEN NYI TEN DREL LU WA MED PAI TUE
And by the power of the unfailing interdependence of the two truths,

བདག་ཅག་ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་འཇུག་པ་ཀུན། །

DAG CHAG KHYED KYI JE SU JUG PA KUN
May all of us, your followers,

ཁྱེད་བཞིན་གྱུར་ནས་འཁོར་བ་དོང་སྐྱགས་ཤོག། །

KHYED ZHIN GYUR NE KHOR WA DONG TRUG SHOG
Become like you and empty samsara from its depths.

ཅེས་སྲུ་འགྲུར་བསྟན་པའི་སྐྱོག་ཤིང་གྲུབ་དབང་ཅིན་པོ་ཚེ་པ་རྣམ་ལོན་གྱི་ཞིག་ཞིང་འདིར་མཛད་པ་བཏུལ་ནས་གདུལ་བྱ་གཞན་དོན་གྱི་
དགོངས་པ་ལ་གཤེགས་ཤིང་ཞུགས་པའི་རྣམ་པ་བསྟན་པའི་སྐྱབས་ན་གང་ལ་མི་སྦྱོད་པའི་དད་པ་ལྷན་པ་མིན་ལས་ལོར་གྱུར་སྐྱུར་བ་
ཉིད་དུ་གསོལ་བ་བཏབ་པའོ། །

The life-force pillar of the Early Translation teachings, Drupwang Rinpoche Pema Norbu, you worked for a time in this realm to tame beings, and now with the wisdom intent to benefit other beings to be tamed, you have shown the act of departing. Thus, with unshakable faith in you, I, Thinley Norbu, have swiftly written this supplication.

Concise Prayer for the Swift Rebirth of His Holiness Drubwang Pema Norbu Rinpoche

ལྷ་བརྒྱའི་གཙུག་རྒྱན་པ་འཆ་ཆེན་བི་མ་ལ། །

NGA GYAI TSUG GYEN PEN CHEN BIMALA

You are the crown jewel of five hundred scholars,

སླར་ཡང་སྲིད་པ་བཟུང་བའི་ཚུལ་བསྟན་ཅིང་། །

LAR YANG SID PA ZUNG WAI TSUL TEN CHING

The great scholar Vimalamitra, who has taken birth once again;

སླིང་པོའི་བསྟན་པ་སྤེལ་ལ་ཟླ་བལ་བ། །

NYING POI TEN PA PEL LA DA DRAL WA

You who have no rivals in spreading the heart essence of the teachings:

པདྨ་ནོར་བུའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

PEMA NORBUI ZHAB LA SOL WA DEB

I pray to Drubwang Pema Norbu.

གང་གི་ཡང་སྲིད་མཚོག་གི་སྦྱལ་པའི་སྦྱ། །

GANG GI YANG SID CHOG GI TRUL PAI KU

Hold us with your compassion

སྦུང་བ་ཉིད་དུ་བྱོན་པར་བྱགས་རྗེས་བུངས། །

NYUR WA NYID DU JON PAR TUG JE ZUNG

Through the swift coming of your reincarnation, the supreme emanation!

ཞེས་མཁན་ཆེན་ངག་གི་དབང་པོའི་གསུང་ཚིགས་བཅད་གཅིག་གི་ཐོག་ཀླང་པ་ཐ་མ་གཉིས་གཏུང་སྲས་ཐོན་ལས་ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་ནས་

སྦུང་བྱོན་གསོལ་འདེབས་སྦྱ་ལ་གསལ་བ་ཀྱི་ཚུལ་དུ་བྱི་ལོ་ ༢༠༠༩ ཟླ་ ༩ ཚེས་ ༢༥ ཉིན་ཞལ་པར་ཐོག་སྦྱལ་བའོ། །

The first four lines are an original prayer composed by Khenchen Ngagi Wangpo, and the last two lines were verbally added by Dungse Thinley Norbu Rinpoche on 28th March, 2009, over the phone as a prayer for the swift rebirth of His Holiness Pema Norbu Rinpoche.